

Silvia Hüsler: **Wer hilft dem Osterhasen**

Anregungen zur Arbeit mit dem Bilderbuch in Schule, Kindergarten und DaZ- Unterricht

Zusammengetragen von einer Gruppe von Lehrpersonen an der Unterstufe und im Kindergarten

Buch: Lehrmittelverlag Zürich lmvz.ch

- **Bilderbuch** "Wer hilft dem Osterhasen" (Lehrmittelverlag Zürich)
- **CD** die Geschichte erzählt in 12 Sprachen (Lehrmittelverlag Zürich)
- PDF gratis im Internet (www.lmvz.ch): Übersetzungen der Geschichte in 23 Sprachen
- PDF gratis im Internet (www.lmvz.ch): Bastelanregungen
- **Hasenreime in 15 Sprachen** (Poster) mit Übersetzungen und Aussprachenhilfe (Lehrmittelverlag Zürich)

Anregungen zum Buch

Innenseite vom Deckel (Vorsatz):

Sammlung der Hasenwörter in vielen Sprachen. Vorlesen, raten lassen. Kinder die schon lesen suchen nach Ähnlichkeiten. Schriften vergleichen. Das Hasenwort in der eigenen Erstsprache abschreiben und den Eltern bringen.

Bemerkung: Je nach Sprache kommt an Ostern der Hase oder das Kaninchen.

Auf verschiedenen Seiten können die Kinder Wörter entdecken, die in die Bilder integriert sind. Übersetzungen dazu auf der hintersten Seite.

Zu den einzelnen Buchseiten

Seite 2/3

- Farben lernen
- Die Farben zu Hause in der Erstsprache lernen. (Es ist wichtig, dass die Kinder die Farben auch in ihrer Erstsprache kennen)
- Basteln: Hase aus WC-Rolle für die Farbstifte

Seite 4/5

- Schokoladehasen zählen. Wie viele sind aus dunkler Schokolade? Wie viele haben Zuckereier?
- Geschmacksübungen mit weisser Schokolade, Milkschokolade und dunkler Schokolade (ist natürlich total beliebt bei den Kindern)
- DaZ: Spiel: Ich sehe einen Hasen aus dunkler Schokolade mit einer grünen Masche, er steht auf zwei Beinen. (Stellung nachahmen)
- Hase aus Holzrugel basteln

Seite 6/7

- Traktor zeichnen
- Gespräch über Traktor, wer durfte schon einmal aufsitzen
- Eier malen auf Papier
- Ev. rhythmisches Zeichnen zu:

Ei Ei Ei

ich bemale ein Ei

Eier Eier Eier

ich bemale zwei Eier (ich bemale viele Eier)

8/9

- Beobachten: wo und wie ist der Anhänger am Traktor befestigt?
- DaZ: Vom Stuhl springen und dazu rufen: Auatsch! Ich bin vom Traktor gefallen!

10/11

- Rechts und links üben: Rechte Pfote, linke Pfote. Der Osterhase ist Linkshändler
- Basteln: Hasenstreifen

12/13

- Wer erkennt etwas auf der „Welt“? (Stiefel Italien, Portugal, Spanien, schwarzes Meer etc.)
- Sprachen erraten und mit der Innenseite vom Deckel vergleichen (da steht auch die Aussprache)

14/15

- Hasen zählen
- Sprünge üben
- Wettrennen
- Hasen können Haken schlagen, d.h. ganz unerwartet auf die Seite abbiegen

16/17

- Hase aus Stoff nähen
- Als Name für den genähten Hasen wählt das Kind das Hasenwort in einer Sprache
- Hasen hören sehr gut und erkennen, aus welcher Richtung ein Geräusch kommt. (rechts und links üben)

18/19

- Farben mischen
- Spiel im DaZ: Wenn ich rot und gelb mische gibt es die Farbe von? (der Karotte)

20/21

- Eier malen
- DaZ: Eier malen und beschreiben wie das Ei werden soll: Mein Ei hat Tupfen

22/23

- Versteckspiel
- DaZ: Hasen flüstern sich zu: Ich habe einen Schokolade-Osterhasen hinter dem Baum versteckt (hinter.., unter ..., neben...)

24/25

- Sprünge üben
- Hasenlied oder Hasenrap begleiten mit Rhythmusinstrumenten (z.B. albanischer Vers, französischer Vers, italienischer Vers vom Plakat Hasenreime in 15 Sprachen)

26/27

- Hausaufgabe: „Auf Wiedersehen“ in den Erstsprachen sammeln
- Plakat daraus machen für Klassenzimmer

- Besprechen: Nächstes Jahr.. ...Wo seid ihr nächstes Jahr?

Arbeit mit der CD

- Sprachen raten (um besser raten zu können haben wir darauf verzichtet, auf der CD die Sprachen anzusagen, sie können im Bouclet nachgeschaut werden)
- Vor dem Anhören einer Sprache verraten wir, wie der Hase in der entsprechenden Sprache heisst. Beim Anhören darauf achten ob man das Hasenwort hört
- Kinder hören die Geschichte in der Erstsprache. Darauf können sie die deutsche Erzählung viel genauer verstehen, weil sie nicht einzelnen Wörtern nachstudieren müssen
- Die meisten Kinder mögen es eine Geschichte mehrmals erzählt zu bekommen. Das fördert ihren Wortschatz und ihr Sprachverständnis

PDF auf der Webseite vom Lehrmittelverlag Zürich (lmvz.ch) unter interkulturelle Bilderbücher von Silvia Hüsler

Text vom Bilderbuch in 23 Sprachen

- Besonders geeignet für zwei- oder mehrsprachige Lesung. Eine Mutter, ein Grossvater oder ein grosses Geschwister wird eingeladen zum Vorlesen. Einerseits mögen das die Kinder sehr gern. Sie erleben die Mehrsprachigkeit. Andererseits werden die Eltern zum Geschichtenerzählen ermuntert
- Die Eltern werden gebeten, den Kindern daheim den Text zum Bilderbuch in der Erstsprache vorzulesen (Z.B. Klassenserie, Bücher ausleihen oder Schule bezieht Bücher beim Lehrmittelverlag und verkauft sie zum Schulpreis weiter, oder Fotokopien drucken und mitgeben) Die Eltern werden zum Vorlesen angeregt

Allgemein zum Vorlesen:

Das Vorlesen in der Familie ist enorm wichtig und unterstützt die Kinder in vielfältiger Weise:

1. Die Erstsprache wird gefördert (Kinder mit geförderter Erstsprache lernen auch ein differenzierteres Deutsch). Vielleicht hören noch kleinere Geschwister mit, so wird das Gespräch in der Familie angeregt
 2. Die Kinder erleben ihre Eltern als „Lesende“, was für Kinder aus schulbildungsfernen Familien wichtig ist
 3. Die Eltern wissen, was in der Schule, im Kindergarten erzählt wird. Das Gespräch geht zu Hause weiter. Die Eltern erhalten einen Einblick in die Osterhasentradition und können daran teilhaben und ergänzen
 4. Die Kinder hören die gleiche Geschichte in der Erst- und in der Zweitsprache. Dadurch ergeben sich Synergien beim Sprachenlernen. Das Kind versteht die Geschichte, die im Kindergarten oder in der Schule vorgelesen wird jetzt ganz genau. Dieses genaue „Verstehen-wollen“ muss zu einer Haltung der Kinder werden. Nur so können sie in der Schule folgen
- Die Eltern in Schule/Kindergarten zum Vorlesen einladen. Geeignet sind zweisprachige Lesungen, bei denen die Lehrperson die Leitung übernimmt und auf Deutsch vorliest. Dazwischen bittet sie die Eltern eine Seite auf Albanisch vorzulesen.
 - Beim Vorlesen in einer fremden Erstsprache (wie bei der CD) den Kindern einzelne Wörter im Voraus sagen. Z.B. Wie heisst der Traktor auf Albanisch? So werden die Kinder aufmerksam zu hören wenn ein Vater oder eine Mutter vorliest
 - Die PDF eignen sich für die Zusammenarbeit mit den Lehrpersonen für HSK: Die Kinder lernen die Texte in ihren Erstsprachen lesen (z.B. auch für Elternabend, oder grössere Schülerinnen und Schüler lesen den kleineren vor). (Beispiel Stadtbibliothek Aarau bot am Ostersonntag eine Lesung in 10 Sprachen an vom Buch „Wer hilft dem Osterhasen“, gelesen wird es von Schulkindern. Ähnliches Projekt wird von der interkulturellen Bibliothek im Kanzleischulhaus in Zürich durchgeführt)

- Kinder, die lesen können suchen im Text nach Wörtern (z.B. Hase) und unterstreichen diese. Sie beobachten, wie die Wörter im Text sich manchmal verändern

Ich wünsche Ihnen spannende und fröhliche Stunden mit dem
Osterhasenbuch
www.silviahuesler.ch
info@silviahuesler.ch